

Gāzes apkures iekārta

Gaasikütteseade

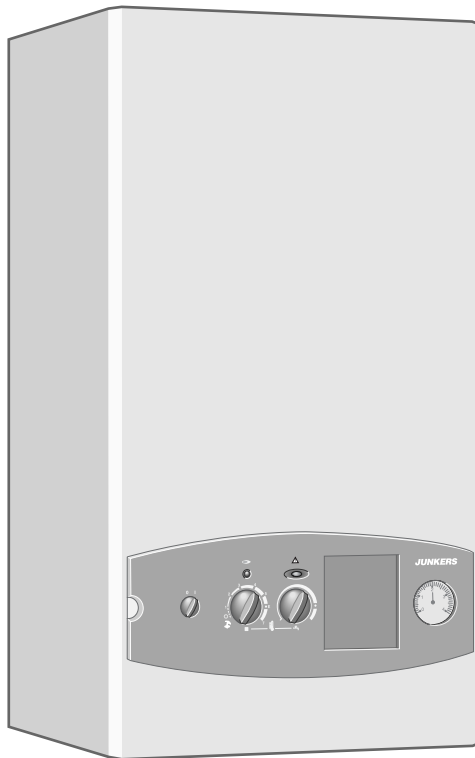
Dujiniai katilai

Газовая отопительная установка



TT 1239

EUROSMART



LV

EST

LT

RUS

ZWA 24-1 A 23

ZWA 24-1 A 31

ZWA 24-1 K 23

ZWA 24-1 K 31

Saturs

LV

Drošības norādījumi	3
Simbolu izskaidrojums	5
1. Iekārtas apkalpošanas elementi	6
2. Iekārtas nodošana ekspluatācijā	7
2.1 Pirms iekārtas nodošanas ekspluatācijā	7
2.2 Iekārtas ieslēgšana un izslēgšana	9
2.3 Apkures ieslēgšana	10
2.4 Apkures regulēšana	10

2.5 Karstā ūdens temperatūras ieregulēšana	11
2.6 Vasaras režīms (tikai karstā ūdens sagatavošana)	11
2.7 Pretaizsalšanas aizsardzība	12
2.8 Kļūmes	12
2.9 Velkmes kontrole apkures iekārtām ar pievienojumu skurstenim	13
3. Ieteikumi enerģijas taupīšanā	13
4. Vispārīgi	16

Sisukord

EST

Ohutustehnika alased juhised	3
Sümbolite selgitus	5
1. Seadme hoolduselemendid	6
2. Kasutusele võtmine	7
2.1 Enne kasutusele võtmist	7
2.2 Seadme sisse- ja väljalülitamine	9
2.3 Kütte sisselülitamine	10
2.4 Kütte seadistamine	10

2.5 Kuuma vee temperatuuri seadistamine	11
2.6 Seadme kasutamine suvisel ajal (ainult kuuma veega varustamine)	11
2.7 Kūlmumise eest kaitsmine	12
2.8 Rikked	12
2.9 Korstnalõõri ühendatavate kütteseadmete tõmbekontroll	13
3. Soovitused energia säästmiseks	13
4. Üldandmed seadme kohta	16

Turinys

LT

Saugumo technikos nuorodos	4
Simbolių reikšmės	5
1. Aptarnavimo apžvalga	6
2. Eksploatacijos pradžia	7
2.1 Prieš įjungiant pirmą kartą	7
2.2 Prietaiso įjungimas ir išjungimas	9
2.3 Šildymo įjungimas	10
2.4 Šildymo reguliavimas	10

2.5 Šilto vandens temperatūros nustatymas	11
2.6 Vasaros režimas (tik šilto vandens paruošimas)	11
2.7 Apsauga nuo šalčio	12
2.8 Defektai	12
2.9 Prie dūmtraukio prijungiamų prietaisų išmetamųjų dujų kontrolė	13
3. Patarimai kaip taupyti energiją	13
4. Bendroji dalis	16

Содержание

RUS

Указания по технике безопасности	4
Пояснения символов	5
1. Элементы обслуживания установки	6
2. Ввод установки в эксплуатацию	7
2.1 Перед вводом установки в эксплуатацию	7
2.2 Включение и выключение установки	9
2.3 Включение отопления	10
2.4 Регулировка отопления	10
2.5 Регулировка температуры горячей воды	11

2.6 Эксплуатация установки в летний период (только горячая вода)	11
2.7 Защита от замерзания	12
2.8 Неисправности	12
2.9 Контроль тяги отопительных установок подключенных к дымовой трубе	13
3. Рекомендации по экономии энергии	13
4. Общие замечания	16

Drošības norādījumi

LV

Sajūtot gāzes smaku

- ▶ Noslēgt gāzes krānu (poz.172, 6. lpp.).
- ▶ Atvērt logus.
- ▶ Nelietot elektriskos slēdžus.
- ▶ Nodzēst atklātu liesmu.
- ▶ Nekavējoties ziņot gāzes avārijas dienestam un montāžas firmai.

Sajūtot dūmgāzu smaku

- ▶ Izslēgt iekārtu.
- ▶ Atvērt logus un durvis.
- ▶ Ziņot montāžas firmai.

Uzstādīšana, pārveidošana

- ▶ Iekārtas uzstādīšana un pārveidošana pieļaujama tikai ar specializētā un sertificētā remonta uzņēmuma spēkiem.
- ▶ Nav pieļaujamas patvarīgas izmaiņas iekārtas dūmgāzu novadīšanas elementiem.
- ▶ Pieplūdes-nosūces ventilācijas atveres durvīs, logos un sienās nedrīkst samazināt vai noslēgt. Iebūvējot blīvrāmju logus, jānodrošina degšanai nepieciešamā gaisa pieplūde.

Apkope

- ▶ **Ieteikums lietotājam:** noslēgt iekārtas apkopes līgumu ar specializētu uzņēmumu par iekārtas ikgadējo apkopi.
- ▶ Lietotājs ir atbildīgs par iekārtas drošību un nekaitīgumu apkārtējai videi.
- ▶ Izmantot tikai oriģinālās rezerves daļas!

Sprādzienbīstami un viegli uzliesmojoši materiāli

- ▶ Iekārtas tuvumā nedrīkst izmantot vai uzglabāt viegli uzliesmojošus materiālus (papīru, šķīdinātājus, krāsas u.t.t.).

Degšanai nepieciešamais gaiss/telpas gaiss

- ▶ Lai novērstu koroziju, degšanai nepieciešamais gaiss un telpas gaiss nedrīkst saturēt agresīvas vielas (piemēram, halogēnogļūdeņražus, kuru sastāvā ietilpst hlora vai fluora savienojumi).

Ohutustehnika alased juhised

EST

Gaasi lōhna ilmnemisel

- ▶ Sulgege gaasikraan (pos.172, lk. 6).
- ▶ Avage aknad.
- ▶ Ārge kasutage elektrilūliteid.
- ▶ Kustutage lahtine leek.
- ▶ **Viivitamatult** kutsuge kohale gaasivarustus-ettevōtte remonditeenistuse spetsialistid.

Suitsugaaside lōhna ilmnemisel

- ▶ Lūlitage seade vālja.
- ▶ Avage aknad ja uksed.
- ▶ Kutsuge vālja remonditeenistuse spetsialistid.

Paigaldamine, ūmberseadistamine

- ▶ Paigaldamist ja ūmberseadistamist on lubatud teostada ainult spetsialiseeritud ja litsenseeritud paigaldusettevōtte poolt.
- ▶ Ei ole lubatavad seadme suitsu vāljiavigu-elementide omavolilised muudatused.
- ▶ Pole lubatavad sissepuhke-vāljatōmbeventilatsiooniavade mōōtmete muudatusedustes, akendes ja seintes. Hermeetiliste akende paigaldamise korral peab olema ette nāhtud sūsteem vajaliku pōlemisōhu juurdevoolu tagamiseks.

Tehniline hooldus

- ▶ **Nōuanded kasutajale:** tehniliste hooldustōode teostamiseks sōlmige leping spetsialiseeritud ja litsenseeritud ettevōttega, milline hakkab edaspidi teostama seadme iga-aastast tehnilist hooldust.
- ▶ Kasutaja vastutab seadme ohutu ja keskkonnale kahjutu tōō eest.
- ▶ On lubatav kasutada ainult originaalseid varuosi!

Plahvatusohtlikud ja kergeltsūttivad materjalid

- ▶ Seadme lāhedal ei ole lubatav kergeltsūttivate materjalide (paber, lahustid, vārvid jne.) kasutamine vōi hoidmine.

Pōlemiseks vajalik ōhk/ruumiōhk

- ▶ Pōlemiseks vajalik ōhk ja ruumiōhk ei tohi sisaldada agressiivseid lisandeid (nāiteks: halogeene sisaldavaid sūsivesinikke, mille koostisse kuuluvad kloori- ja fluoriūhendid). Sellega hoiame āra korrosiooni tekkimise ohu.

Saugumo technikos nuorodos

LT

Pajutus dujų kvapą, reikia:

- ▶ užsukti dujų čiaupą (172 poz. 6 pav.),
- ▶ atidaryti langus,
- ▶ neliesti jokių elektros jungiklių,
- ▶ gesinti atvirą ugnį,
- ▶ **iš kitur** paskambinti katilą prijungusiai firmai ir informuoti dujų tiekimo įmonę.

Pajutus išmetamų dujų kvapą, reikia:

- ▶ išjungti įrenginį,
- ▶ atidaryti langus ir duris,
- ▶ informuoti katilą prijungusią firmą.

Prijungimas, pakeitimai

- ▶ Jūsų įrenginį prijungti arba jį permontuoti gali tik kvalifikuota įmonė, kuri turi nustatyta tvarka išduotą leidimą tokių darbų atlikimui.
- ▶ Negalima keisti išmetamųjų dujų kontūro elementų.
- ▶ Negalima sumažinti duryse, languose ir sienose esančių vėdinimo angų orui įeiti ir išeiti. Jeigu patalpoje, kurioje veikia prie dūmtraukio prijungtas dujomis šildomas katilas, montuojami hermetiški langai, reikia užtikrinti neprikaištingą oro padavimą degimui.
- ▶ Negalima liesti jokių užplombuotų mazgų.

Priežiūra

- ▶ **Rekomendacija klientui:** Techniniam aptarnavimui mes rekomenduojame sudaryti sutartį su specializuota firma, kuri turi leidimą tokių darbų atlikimui. Techninį aptarnavimą reikia atlikti vieną kartą per metus.
- ▶ Naudotojas atsako už įrenginio saugumą bei jo poveikį aplinkai.
- ▶ Naudokite tik originalias atsargines dalis.

Sprogstamosios ir lengvai užsidegančios medžiagos

- ▶ Arti katilo nesandėliuokite ir nenaudokite lengvai užsidegančių medžiagų (popieriaus, atskiedėjų, dažų ir pan.).

Degimui reikalingas oras

- ▶ Siekiant išvengti korozijos, ore, kuris paduodamas degimui, negali būti agresyvių medžiagų, pvz., chloro ir fluoro junginių. Taip išvengsite korozijos.

Указания по технике безопасности

RUS

При появлении запаха газа

- ▶ Закрывать газовый кран (поз.172, см. стр. 6).
- ▶ Открыть окна.
- ▶ Не пользоваться электровыключателями.
- ▶ Загасить источники открытого огня.
- ▶ **Выйдя из помещения,** вызвать специалистов ремонтной службы газоснабжающего предприятия.

При появлении запаха дымовых газов

- ▶ Отключить установку.
- ▶ Раскрыть окна и двери.
- ▶ Вызвать специалистов ремонтной службы.

Монтаж, переоборудование

- ▶ Монтаж и переоборудование установки допускается только силами специализированного и сертифицированного предприятия.
- ▶ Не допускаются произвольные изменения дымоотводящих элементов установки.
- ▶ Не допускается изменение или уменьшение сечения отверстий приточно-вытяжной вентиляции в дверях, окнах и стенах. В случае установки герметичных окон должна быть предусмотрена система подачи необходимого для горения воздуха.

Обслуживание

- ▶ **Рекомендации пользователям:** ежегодно следует заключать договор обслуживания установки со специализированным и сертифицированным предприятием.
- ▶ Пользователь несет ответственность за надежность и экологическую безопасность установки.
- ▶ Допускается использование только оригинальных запасных частей!

Взрывоопасные и легковоспламеняющиеся материалы

- ▶ Вблизи установки не допускается использование или хранение легко воспламеняющихся материалов (бумага, разбавители, краски и т.д.).

Необходимый для горения воздух/воздух помещения

- ▶ Необходимый для горения воздух и воздух помещения не должен содержать агрессивных примесей (например, галогенсодержащих углеводородов, в состав которых входят соединения хлора или фтора). Тем самым устраняется опасность возникновения коррозии.

Simbolu izskaidrojums

LV



Tekstā drošības norādījumi iekrāsoti pelēkā krāsā un atzīmēti ar brīdinājuma trīsstūri.

Signālvārdi norāda kaitējumu pakāpi, kuri iestājas, ja netiek veikti pasākumi to novēršanai.

- **Uzmanību** - nozīmē, ka var rasties nelieli materiālie zaudējumi.
- **Brīdinājums** - nozīmē, ka cilvēki var gūt nelielas traumas, vai rasties lieli materiālie zaudējumi.

Sūbolite selgitused

EST



Tekstis on ohutustehnika-alased juhised ära näidatud hoiatava kolmnurgaga hallil põhjal.

Märksõnad tähistavad ohu-astet, mis ähvardab juhul, kui pole täidetud rikete ärahoidmise nõudeid.

- **Tähelepanu** annab teada väikeste materiaalse tekkimise ohust;
- **Hoiatus** annab teada kerge te kehaliste vigastuste või märkimisväärs te materiaalse te kahjude tekkimise ohust.

Simbolių reikšmės

LT



Saugumo technikos nuorodos tekste žymimos įspėjančiu ženklui ir patalpinamos pilkame fone.

Perspėjimai parodo pavojingumo laipsnį tais atvejais, jeigu nepaisoma nuorodų saugiam darbui.

- **ATSARGIAI** reiškia, kad galimi nežymūs gedimai.
- **ĮSPĖJIMAS** reiškia, kad galimos nežymios traumos arba sunkūs gedimai.

Пояснения символов

RUS



В тексте **указания по технике безопасности** отмечаются предупреждающим треугольником на сером фоне.

Сигнальные слова характеризуют серьезность опасности, которая может возникнуть, если не будут приняты меры по предотвращению повреждений.

- **Внимание** информирует о возможной опасности незначительных повреждений.
- **Предупреждение** информирует об опасности легких телесных повреждений или значительного материального ущерба.

- **Bīstami** - nozīmē, ka cilvēks var gūt smagas traumas. Īpaši smagos gadījumos pat apdraud dzīvību.



Norādījumi tekstā apzīmēti ar blakus esošo simbolu. Norādījumi atdalīti ar horizontālām līnijām no pārējā teksta.

Norādījumi satur svarīgu informāciju par tiem gadījumiem, kuri nerada draudus cilvēkiem vai iekārtai.

- **Oht** annab teada raskete kehavigastuste ohus t. Eriti rasketel juhtudel - isegi ohus elule.



Tekstis mārġitakse juhised ära nende kõrval olevate sūboliteġa; nad on piiratud horisontaalsete joontega juhiste teksti kohal vōi all.

Juhised sisaldavad tähtsat infot nende juhtude kohta, kui pole ohtu inimestele ja seadmetele.



Tekste esančios nuorodos gre ta paŷy-mimos šiuo simboliu. Jos apribojamos brūkšniu iš viršaus ir apačios.

Nuorodose pateikiama svarbi informacija tokiais atvejais, kada tai nesukelia pavojaus žmogui ir įrangai.

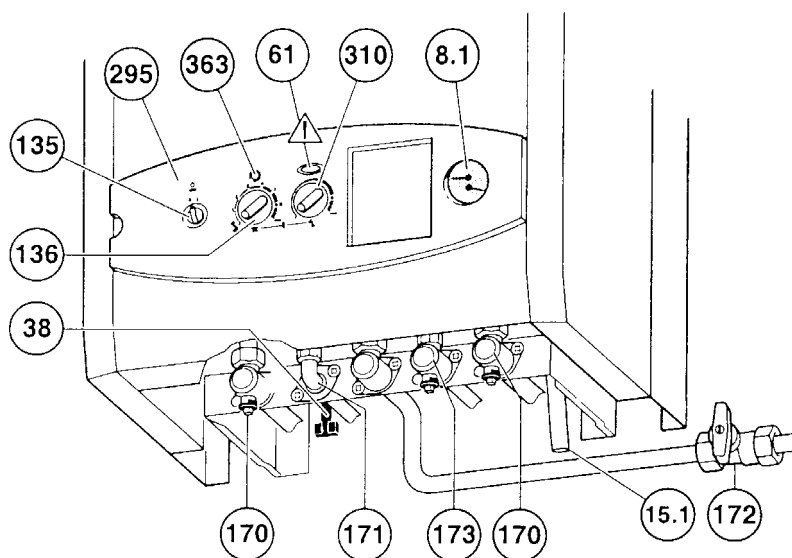
- **Опасность** информирует об угрозе тяжелых телесных повреждений. В особо тяжелых случаях - вплоть до летального исхода.



Указания в тексте обозначаются рядом стоящим символом и ограничиваются горизонтальными линиями, проведенными над и под текстом.

Указания содержат важную информацию на те случаи, когда отсутствует опасность угрозы человеку или опасность повреждения устройства.

1. Iekārtas apkalpošanas elementi/ Seadme hoolduselemendid Aptarnavimo aržvalga/ Элементы обслуживания установки



LV

- 8.1 Manometrs/termometrs
- 15.1 Iztukšošanas caurule.
- 38 Ūdens uzpildīšanas ierīce.
- 61 Kļūmju atbloķēšanas taustiņš.
- 135 Galvenais slēdzis.
- 136 Turpgaitas temperatūras regulators.
- 170 Turpgaitas un atgaitas apkopes krāni.
- 171 Karstais ūdens.
- 172 Gāzes krāns (noslēgts).
- 173 Aukstā ūdens krāns.
- 295 Uzlīme ar iekārtas tipa norādi.
- 310 Karstā ūdens temperatūras regulators.
- 363 Degļa funkcionēšanas kontrollampīņa.

LT

- 8.1 manometras ir termometras;
- 15.1 išleidimo vamzdis;
- 38 vandens papildymo įtaisas;
- 61 defektų indikatorius ir deblokavimo mygtukas;
- 135 pagrindinis jungiklis;
- 136 į šildymo sistemą ištekancio srauto temperatūros reguliatorius;
- 170 į šildymo sistemą ištekancio ir grįžtančio kontūrų čiaupai priežiūrai;
- 171 šiltas vanduo;
- 172 dujų čiaupas (užsuktas);
- 173 šalto vandens padavimą blokuojantis vožtuvas;
- 295 prietaiso modelio etiketė;
- 310 šilto vandens temperatūros reguliatorius;
- 363 veikiančio degiklio kontrolinė lemputė;

EST

- 8.1 Manomeeter/termomeeter
- 15.1 Tühjendustoru
- 38 Vee lisamise kraan
- 61 Rikete signaali nullimise klahv
- 135 Pealüliti
- 136 Pealevoolutorustiku veetemperatuuri regulaator
- 170 Pealevoolutorustiku ja tagasivoolutorustiku hoolduskraanid
- 171 Kuum vesi
- 172 Gaasikraan (suletud)
- 173 Külma vee sulgurkraan
- 295 Kleebis seadme tüübitähisega
- 310 Kuumavee temperatuuri regulaator
- 363 Põleti töötamise kontroll-lamp

RUS

- 8.1 манометр/термометр;
- 15.1 сливная труба;
- 38 заливочное устройство для дозополнения воды;
- 61 клавиша сброса неисправностей;
- 135 главный выключатель;
- 136 регулятор температуры трубопровода подачи;
- 170 краны обслуживания трубопровода подачи и возврата;
- 171 горячая вода;
- 172 газовый кран (закрыт);
- 173 кран холодной воды;
- 295 этикетка с указанием типа установки;
- 310 регулятор температуры горячей воды;
- 363 контрольная лампочка функционирования горелки.

2. Iekārtas nodošana ekspluatācijā/ Seadme kasutusele vōtmīne Ekspluatācijos pradžia/ Ввод установки в эксплуатацию

2.1 Pirms iekārtas nodošanas ekspluatācijā/ Enne seadme kasutusele vōtmist Prieš ijjungiant pirmajj kartā/ Перед вводом установки в эксплуатацию

LV

Atvērt gāzes krānu (172)

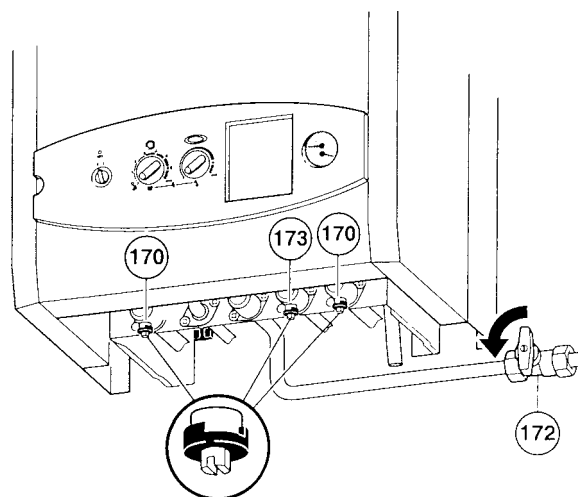
- ▶ Nospīest rokturi un pagriezt to pa kreisi līdz atdurei (roktura stāvoklis plūsmas virzienā = atvērts).

Apkopes krāni (170)

- ▶ Pagriezt četrkantīgo uzgriežņa atslēgu tā, lai iezīme novietotos plūsmas virzienā (skat. mazo zīmējumu); ja iezīme atrodas perpendikulāri plūsmas virzienam = slēgts.

Aukstā ūdens leņķventīlis (173) (ZWB)

- ▶ Pagriezt četrkantīgo uzgriežņa atslēgu tā, lai iezīme novietotos plūsmas virzienā (skat. mazo zīmējumu); ja iezīme atrodas perpendikulāri plūsmas virzienam = slēgts.



EST

Avada gaasikraan (172)

- ▶ Vajutada kāepidemele ja pōorata seda vasakule lōpuni(kāepideme asend voolusuunas = avatud).

Hoolduskraanid (170)

- ▶ Pōorata nelikantpead mutrivōtmega nii, et soone asend oleks voolusuunaline (vt.vāikest joonist); kui soon on risti voolu suunaga = suletud.

Kūlmavee nurkventiil (173) (ZWB)

- ▶ Pōorata nelikantpead mutrivōtmega nii, et soone asend oleks voolusuunaline (vt.vāikest joonist); kui soon on risti voolu suunaga = suletud.

LT

Atsukite dujų čiupa (172)

- ▶ Paspauskite rankenėlę ir pasukite į kairę iki atramos (kai čiupo rankenėlė pasukta srauto kryptimi, dujų čiupos atidarytas).

Čiupai priežiūrai (170)

- ▶ Keturbriaunį raktu sukite tol, iki įpjova pasisuks srauto kryptimi (žr. mažesnį paveikslėlį). Kai įpjova bus pasukta statmenai tekėjimo kryptčiai, čiupas uždarytas.

Šalto vandens kampinis čiupas (173) (ZWB)

- ▶ Keturbriaunį raktu sukite tol, iki įpjova pasisuks srauto kryptimi (žr. mažesnį paveikslėlį). Kai įpjova bus pasukta statmenai tekėjimo kryptčiai, čiupas uždarytas.

RUS

Открыть газовый кран (172):

- ▶ нажать рукоятку и повернуть ее влево до упора (положение рукоятки в направлении потока = открыто).

Краны обслуживания (170):

- ▶ повернуть четырехгранник гаечным ключом таким образом, чтобы насечка расположилась в направлении потока (см.малый рисунок); если насечка расположена перпендикулярно потоку = закрыто.

Угловой вентиль холодной воды (173) (ZWB):

- ▶ повернуть четырехгранник гаечным ключом таким образом, чтобы насечка расположилась в направлении потока (см.малый рисунок); если рукоятка расположена перпендикулярно потоку = закрыто.

Ūdens spiediena kontrole apkures sistēmā/ Veesurve kontroll küttesüsteemis Vandens spaudimo kontrolė šildymo sistemoje/ Контроль давления воды в системе отопления

LV

i Montāžas laikā un nododot iekārtu ekspluatācijā, speciālists Jums parādīja nepieciešamo ūdens uzpildīšanas līmeni. Ja šis līmenis netiek izturēts, iesakām vērsties specializētā servisa dienestā. Uzpildīšanas ierīce atrodas zem iekārtas, starp apkures sistēmas turpgaitas un karstā ūdens cauruļvadu pieslēgumiem (skat. 38. poz., 6. lpp.).

- ▶ Manometra rādītājam jāatrodas starp 1 un 2 bar.
- ▶ Ja manometra rādītājs atrodas zem 1 bar (aukstai iekārtai), tad iekārta jāpapildina ar ūdeni tik daudz, lai manometra rādītājs atkal atgrieztos starp 1 un 2 bar atzīmēm.
- ▶ Ja nepieciešams augstāks sākumspiediens, tad ieregulēšanu drīkst veikt tikai speciālists.
- ▶ Pie apkures sistēmas ūdens maksimālās temperatūras nav pieļaujams **maksimālais spiediens virs 3 bar** (nostrādā drošības vārsts (15)).

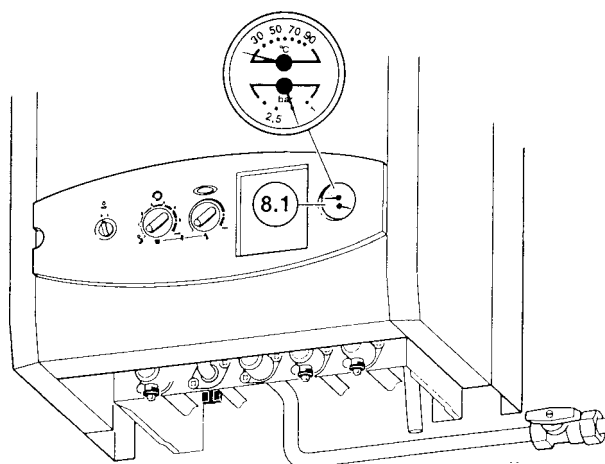
EST

i Seadme paigaldamisel ja kasutuselevõtmisel spetsialist näitas Teile ära vajaliku veetaseme. Juhul, kui see tase muutub, soovitame pöörduda spetsialiseeritud ettevõtte hooldusteenistuse poole. Vee juurdelisamise seadeldis asub katlaseadme all, küttesüsteemi pealevolutoru ja kuumaveetoru ühenduskohtade vahel (vt. lk. 6, pos. 38).

- ▶ Manomeetri (8.1) osuti peab asuma 1 bar ja 2 bar vahemikus.
- ▶ Juhul, kui manomeetri osuti asub allpool 1 bar asendit (külma seadme korral), siis peab seadmesse lisama vett niipalju, et manomeetri osuti pöörduks uuesti asendisse 1 ja 2 bar vahemikus.
- ▶ Juhul, kui on vajalik kõrgem algrõhk, võib seadistamist teostada ainult spetsialist.
- ▶ Küttesüsteemi vee maksimaalse temperatuuri juures ei ole lubatud ületada **maksimaalset survet 3 bar** (rakendub kaitseklapp (15)).

LT

i Šildymo katilą prijungęs specialistas Jums turėjo parodyti kaip papildyti vandens kiekį šildymo sistemoje. Jeigu Jūs nežinote kaip tai daryti, kreipkitės į savo specialistą. Įtaisas vandens kiekio papildymui yra prietaiso apačioje tarp į šildymo sistemą ištekancio srauto kontūro atvado ir šilto vandens prijungimo kontūro atvado (6 psl. poz. 38).



- ▶ Manometro 8.1 rodyklė turi būti tarp 1 ir 2 bar reikšmių.
- ▶ Jeigu šildymo sistema šalta, o rodyklė rodo mažiau, kaip 1 bar, vandeniu užpildyti reikia tiek, kad rodyklė vėl rodytų tarp 1 ir 2 bar.
- ▶ Jeigu šildymo sistemoje reikia pasiekti didesnį spaudimą, kaip tai daryti aprodys Jūsų specialistas.
- ▶ Šildymo sistemoje esant didžiausiai temperatūrai **didžiausias spaudimas** negali būti didesnis, kaip **3 bar** (kitu atveju suveikia apsauginis vožtuvas 15).

RUS

i При монтаже и пуске установки в эксплуатацию специалист указал Вам необходимый уровень заполнения воды. Если этот уровень нарушается, рекомендуем обратиться в сервисную службу специализированного предприятия. Заливочное устройство находится под установкой, между подключениями подающего трубопровода системы отопления и трубопровода горячей воды (см. стр. 6, поз. 38).

- ▶ Указатель манометра должен находиться в промежутке показаний между 1 бар и 2 бар.
- ▶ Если указатель манометра находится в положении ниже 1 бар (при холодной установке), ее следует заполнить водой настолько, чтобы указатель манометра вновь вернулся в положение между 1 и 2 бар.
- ▶ Если требуется более высокое установочное значение предварительного давления, эта настройка может производиться только специалистом.
- ▶ При максимальной температуре воды в системе отопления не допускается превышение **макс. давления в 3 бар** (срабатывает предохранительный клапан (15)).

2.2 Iekārtas ieslēgšana un izslēgšana/ Seadme sisse- ja vājālūlitamine Prietaiso ijjungimas ir išjungimas/ Включение и выключение установки

LV

Iekārtas ieslēgšana

- ▶ Galveno slēdzi pagriezt stāvoklī (I). Kontrollampīņa deg tikai tad, ja deglis strādā. Siltuma patēriņa pieteikšanas režīmā deglis uzliesmo pēc apmēram 1 minūtes no iekārtas ieslēgšanas momenta.

EST

Seadme sisselūlitamine

- ▶ Lūlitada seade sisse, pöörates pealūliti asendisse (I). Kontroll-lamp süttib ainult sel juhul, kui põleti töötab. Soojuse tarbimisvajaduse märguande korral, põleti süttib umbes 1 minut pärast seadme sisselūlitamist.

LT

Ijjungimas

- ▶ Prietaisą ijjunkite pagrindiniu jungikliu (I). Eksploatacijos režimo indikatoriaus lemputė švies tik tuo metu, kai degs degiklis. Jeigu šildymo sistemai reikia šilumos, degiklis įsijungs, po ijjungimo praėjus maždaug 1 minutei.

LV

Iekārtas izslēgšana

- ▶ Iekārtu izslēgt ar galveno slēdzi (0). Kontrollampīņa nodziest; pēc laika rezerves izbeigšanas pulksteņslēdzis apstājas.

EST

Seadme vājālūlitamine

- ▶ Seade lūlitada vājā, pöörates lūliti asendisse (0). Kontroll-lamp kustub; pärast kāigureservi lõppemist peatub taimer.

LT

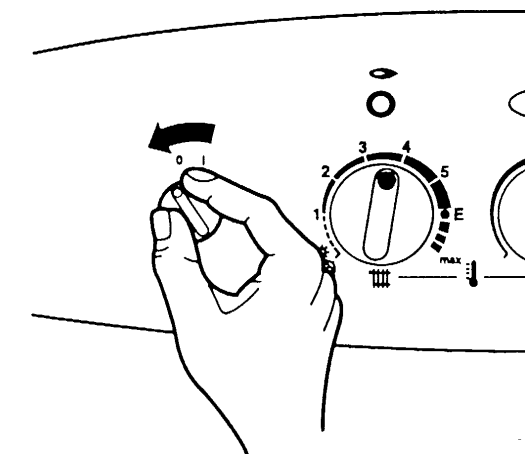
Išjungimas

- ▶ Prietaisą išjunkite pagrindiniu jungikliu (0). Kontrolinė lemputė užges. Perjungiančio taimerio laikrodis sustos, kai išsikraus jo akumuliatorius.

RUS

Включение установки

- ▶ Включить установку главным выключателем (I). Индикатор светится только при работающей горелке. При заявке теплотребления горелка воспламеняется примерно через одну мигуту после включения установки.



RUS

Отключение установки

- ▶ Выключить установку главным выключателем (0). Контрольная лампочка гаснет; после окончания запаса хода останавливается таймер.

2.3 Apkures ieslēgšana/ Kütte sisselūlitamine/ Šildymo ijungimas/ Включение отопления

LV

- ▶ Lai saskaņotu turpgaitas temperatūru ar apkures sistēmas temperatūru, pagrieziet temperatūras regulatoru **||||**:
 - minimālais ieregulējums **1** (ap 50 °C);
 - zemas temperatūras apkure: stāvoklis **E** (ap 76 °C);
 - apkure ar turpgaitas temperatūru līdz 82 °C: ieregulējums **7**.

Ja deglis strādā, kontrollampīņa izgaismojas sarkanā krāsā.

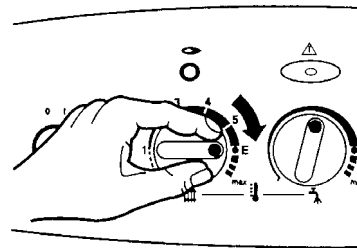
EST

- ▶ Et ūhtsustada vee temperatuuri pealevoolutorustikus küttesüsteemi temperatuuriga, pöörata temperatuuriregulaatorit **||||**:
 - minimaalne seadistus **1** (umbes 50 °C),
 - madalatemperatuuriline kütmine: asend **E** (umbes 76 °C);
 - kütmine vee pealevoolu temperatuuriga kuni 82 °C; asend **7**.

Juhul, kui põleti töötab, põleb kontroll-lamp.

LT

- ▶ Pageidaujama į šildymo sistemą ištekancio srauto temperatūrą nustatykite temperatūros reguliatoriaus **||||** rankenėle:



- žemiausia temperatūra bus, pasirinkus **1** (~ 50 °C);
- šildymas pažemintos temperatūros srautu bus įjungtas, jeigu pasirinksite **E** (~ 76 °C);
- jeigu pasirinksite **7**, į šildymo sistemą ištekancio srauto temperatūra gali būti iki 82 °C.

Degikliui veikiant, kontrolinė lemputė švies raudona spalva.

RUS

- ▶ Для согласования температуры воды в трубопроводе подачи с температурой системы отопления повернуть регулятор температуры **||||**:
 - минимальное положение **1** (около 50 °C);
 - низкотемпературное отопление: положение **E** (около 76 °C);
 - отопление с температурой воды в трубопроводе подачи до 82 °C: положение **7**.

При работающей горелке контрольная лампочка светится красным цветом.

2.4 Apkures regulēšana (papildus)/ Kütte reguleerimine (lisavarustus, tellimisel)/ Šildymo reguliatoriai reguliatoriai (papildomi priedai)/ Регулировка отопления (дополнительно)

LV

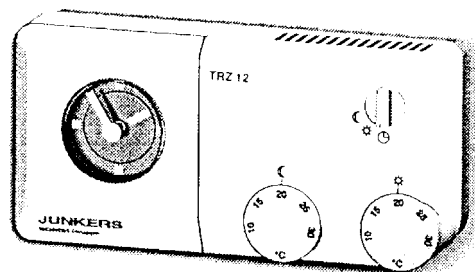
- ▶ Telpas temperatūras regulatorus (TR....) ieregulēt atbilstoši izvēlētajai telpas temperatūrai.

EST

- ▶ Ruumitemperatuuri regulaatorid (TR...) seadistada soovitava temperatuurile ruumis.

LT

- ▶ Patalpos temperatūros reguliatoriumi (TR...) nustatykite pageidaujama patalpos temperatūrą.




RUS

- ▶ Регуляторы температуры помещения (TR...) настроить на желаемую температуру в помещении.


2.5 Karstā ūdens temperatūras regulēšana/ Kuuma vee temperatuuri seadistamine Šilto vandens temperatūros nustatymas/ Регулировка температуры горячей воды

Karstā ūdens temperatūru var ieregulēt ar temperatūras regulatoru , apmēram no 40°C līdz 60°C.


- Lai ieregulētu vajadzīgo temperatūru, jāpagriež temperatūras regulators.

Kuuma vee temperatuuri vāib seadistada temperatuuriregulaatoriga , vahemikus ligikaudu 40°C kuni 60°C.

- Vajaliku temperatuuri seadistamiseks pöörake temperatuuriregulaatorit.

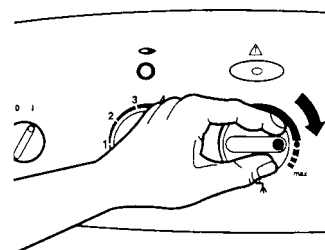
Pageidaujama šilto vandens temperatūrā galima pasirinkti ir nustatyti temperatūros regulatoriaus , rankenėle nuo 40 iki 60°C.

- Pasukite temperatūros regulatoriaus rankenėlę ir ja nustatykite pageidaujama temperatūrą.

Температуру расходуемой горячей воды можно регулировать регулятором температуры , в пределах, примерно, от 40°C до 60°C.

- Для настройки нужной температуры повернуть регулятор температуры.


Regulatora stāvoklis/ Regulaatori asend Regulatoriaus rankenėle nustatyta/ Положение регулятора	Ūdens temperatūra/ Vee temperatuur/ Šilto vandens temperatūra/ Температура воды
- pa kreisi, līdz atdurei - vasakule lōrpuni - kraštinē kairioji padėtis - влево до упора	~ 45°C
●	~ 55°C
- pa labi, līdz atdurei - paremale lōrpuni - kraštinē dešinioji padėtis - вправо до упора	~ 60°C



2.6 Vasaras režīms (tikai karstā ūdens sagatavošana) Seadme suvisē kasutamīse režīim (ainult kuuma veega varustamine) Vasaros režīmas (veikia tik šilto vandens paruošimo funkcija) Режим эксплуатации установки в летний период (только горячая вода)


LV

Šajā darba režīmā iekārta ieslēdzas tikai karstā ūdens sagatavošanai.

- Iekārtas temperatūras regulatoru  pagrieziet pa kreisi līdz atdurei. Apkure tiek izslēgta. Karstā ūdens sagatavošana, kā arī sprieguma padeve apkures regulēšanai un pulksteņslēdzim netiek pārtraukta

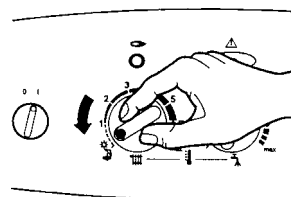
EST


Selle režīmi korral on sisse lūlitatud ainult kuumavee kuumutamīse.

- Seadmel asuv temperatuuriregulaator  pōōrata vasakusse āārmīsse asendīsse. Kūte on vālja lūlitatud, kuid kuuma vee varustus, aga samuti elektrītoīde kūtte ja taimerī reguleerīmīseks jāāvad alles.

LT


Pasīrīnkus šj eksploatacijos režīmā, veikia tik šīlto vandens paruošīmo funkcija.



- Prietaiso šīldymo temperatūros regulatoriaus  rankenėlę pasukite j kairē pusē iki atramos. Šīldymo funkcija īšsījungs. Līks aktyvi tik šīlto vandens paruošīmo funkcija; patalpų šīldymo regulatoriaus ir perjungiāncīo taimerīo maitīnīmo jtampa īšlīks.


RUS

В этом режиме работы установка включается только для горячего водоснабжения.

- Регулятор температуры  установки повернуть до упора влево. Отопление отключается. Горячее водоснабжение, а также подача электропитания для системы терморегулирования отопления и функционирования таймера сохраняются.

2.7 Pretaizsalšanas aizsardzība/ Kaitsmine külmumise eest Apsauga nuo šalčio/ Защита от замерзания

LV


- ▶ Apkures iekārtai ir jāpaliek ieslēgtai.
- ▶ Temperatūras regulatoru  pārslēgt vismaz uz minimālo stāvokli I,

vai

- ▶ Apkures sistēmas ūdenim jāpievieno pretaižsalšanas līdzeklis FSK vai Glythermin N (20% līdz 50% koncentrācijā). Pārējos gadījumos apkures sistēma jāiztukšo.

Ūdens iztukšošanas kārtība dažādām apkures iekārtām ir atšķirīga; par to papildus jākonsultējas pie speciālistiem.

EST


- ▶ Jātta küte sisselülitatuks.
- ▶ Temperatuuriregulaator  seada vähemalt asendisse I,

või

- ▶ Lisada küttesüsteemi vette 20% - 50% üht allpoolnimetatud antifriisidest: FSK (Schilling Chemie), või Glythermin N (BASF) kontsentratsioon 20-50%. (Külmumisvastaseid vedelikke kasutada ainult küttesüsteemis). Vastasel korral peab vee süsteemist välja laskma.


Vee süsteemist väljalaskmise kord on eri seadmetel erinev, selle kohta peab täiendavalt konsulteerima spetsialistidega.


LT

- ▶ Šildymo neišjunkite.
- ▶ Temperatūros regulatoriaus  rankenėle nustatykite ne mažiau, kaip I

2.8 Kļūmes/ Rikked/ Defekta/ Неисправности

LV


Iekārtas ekspluatācijas procesā iespējama kļūmju rašanās. Tādos gadījumos sāk izgaismoties kļūmju atbloķēšanas taustiņš , bet iekārta atslēdzas.


- ▶ Piespiest kļūmju atbloķēšanas taustiņu ; iekārta atkal ieslēdzas.

Ja bojājums nav novērsts:

- ▶ Izsaukt specializētā remonta uzņēmuma vai tā servisa dienesta pārstāvjus.

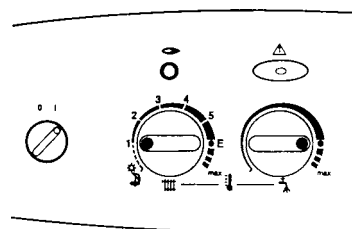
EST

Seadme kasutamise käigus on võimalik rikete ilmumine. Sellistel juhtudel helendub rikete nullimise klahv  ja seade lülitub välja.

- ▶ Vajutada rikete nullimise klahvi ; seade lülitub taas tööle.

Juhul, kui riket nii ei õnnestu kõrvaldada:

- ▶ kutsuda kohale spetsialiseeritud remondiettevõtte või selle hooldusteenistuse spetsialistid.




arba

- ▶ Į šildymo sistemą pripilkite antifrizo Frostschutzmittel FSK (Schilling Chemie) arba Glythermin (BASF) tiek, kad jo koncentracija šildymo sistemoje būtų 20- 50 % (antifrizą galima pilti tik į šildymo sistemą). Kitu atveju vandenį iš šildymo sistemas reikia išleisti.

Vandens išleidimas iš sistemas kiekvienoje sistemoje yra skirtingas. Kaip tai reikia padaryti, klauskite šildymo katilą prijungusį specialistą.

RUS


- ▶ Не отключать отопление.
- ▶ Регулятор температуры  перевести в положение, по крайней мере, I


или

- ▶ добавить в рабочую воду системы отопления 20-50% одного из перечисленных антифризов: FSK (фирма Schilling Chemie) или Glythermin N (фирма BASF). В других случаях воду системы отопления необходимо сливать.

Порядок слива воды из системы отопления для разных установок различен, о чем необходимо дополнительно проконсультироваться у специалистов.

LT


Ekspluatacijos metu gali atsirasti defekta. Tokia atveja šviečia defektų deblokavimo mygtukas , o šildymo prietaisas išsijungia.


- ▶ Paspauskite defektų deblokavimo mygtuką . Šildymo prietaisas vėl įsijungia.

Jeigu defekto nepavyko pašalinti:

- ▶ Paskambinkite šildymo katilą prijungusiai firmai ir informuokite apie defektą.

RUS

В процессе эксплуатации установки возможно возникновение неисправностей. В этих случаях начинает светиться клавиша сброса неисправностей , а установка отключается.

- ▶ Нажать клавишу сброса неисправностей ; установка включается вновь.

Если неисправность не устраняется:

- ▶ вызвать представителей специализированного ремонтного предприятия или его сервисной службы.

2.9 Velkmes kontrole apkures iekārtām ar pievienojumu skurstenim/ Korstnaļõõri ühendatavate kütteseadmete tõmbekontroll/ Prie dūmtraukio prijungiamų prietaisų išmetamųjų dujų kontrolė Контроль тяги отопительных установок подключенных к дымовой трубе

LV

Dūmgāzu noplūdes gadījumos velkmes kontrole izslēdz iekārtu.

Kļūmju spuldzīte mirgo 4 reizes sekundē.

Pēc 20 minūtēm iekārta atkal automātiski ieslēdzas darba režīmā.

Ja iekārta izslēgšanās notiek vairākkārt (nepārtraukti):

- Izsaukt sertificētu servisa speciālistu iekārtas, respektīvi, dūmgāzu novadīšanas sistēmas pārbaudei.

EST

Suitsugaaside väljatungimisel tõmbekontroll lülitab seadme välja.

Vigade signaallambike vilgub 4 korda sekundis.

Seade lülitub taas töörežiimi automaatselt 20 minuti pärast.

Juhul, kui seadme väljalülitumised toimuvad korduvalt (vahetpidamatult):

- Kutsuda välja sertifitseeritud spetsialist, et lasta tal kontrollida kütteseadet, s.t. selle suitsugaaside väljajuhtimise süsteemi.

LT

Prasiskverbus išmetamosiomi dujoms, prietaisas išsijungia. Defektų indikatorius mirksi 4 kartus per sekundę. Praėjus 20 minučių, prietaisas vėl automatiškai įsijungia.

Jeigu šis apsauginis išjungimas stebimas dažniau:

- Iškviškite specializuotą kompetentingą firmą, kad ji patikrintų prietaisą arba išmetamųjų dujų išvedimo sistemą.

RUS

При эмиссии дымовых газов, контроль тяги отключает установку.

Контрольная лампочка о неполадках мигает 4 раза в секунду.

После 20 минут отопительная установка опять автоматически включается в рабочем режиме.

Если отключения повторяются неоднократно:

- Вызвать специалиста сервисной службы для проверки установки, т.е., ее дымоотводящей системы.

3. Ieteikumi enerģijas taupīšanai/ Soovitused energia säästmiseks Patarimai kaip taupyti energiją/ Рекомендации по экономии энергии

LV

Ekonomiska apkure

Iekārtas konstrukcija ir tāda, ka tās ekspluatācija paredz minimālo gāzes patēriņu un minimālo kaitīgu iedarbību uz apkārtējo vidi, saskaņotu ar maksimāla komforta radīšanu lietotājam. Gāzes padeve deglim tiek regulēta atbilstoši ieregulētajam telpas siltuma pieprasījumam. Samazinoties siltuma pieprasījumam, deglis strādā ar mazāku liesmu. Speciālisti šādu procesu sauc par "pastāvīgu" regulēšanu. Pastāvīgas regulēšanas procesā temperatūras svārstības samazinās, bet siltuma sadalījums telpā kļūst vienmērīgāks. Tādā veidā tiek panākts, ka ilgstošākā darbības laikā šī iekārta patērē mazāk gāzes, nekā iekārta, kas strādā ieslēgšanās un izslēgšanās režīmā.

Apkures regulēšana

Esošās normas un nolikumi paredz apkures sistēmas regulēšanai izmantot vai nu telpas temperatūras regulatorus, vai arī āra temperatūras vadītus regulatorus, kā arī sildķermeņu termostatiskos ventiļus.

Apkures iekārtas, kas apgādātas ar telpas temperatūras regulatoriem TR...

Telpa, kur uzstādīts temperatūras regulators, nosaka temperatūru pārējās telpās, kurās darbojas šī apkures sistēma (vadošā telpa). Šajā telpā nedrīkst uzstādīt sildķermeņu termostatiskos ventiļus.

Iekārtas temperatūras regulators jāieregulē uz apkures sistēmas maksimālo aprēķināto temperatūru.

Ar ieregulējumu stāvoklī "E" maksimālā turpgaitas temperatūra sasniedz 75°C.

Katrā telpā, izņemot vadošo telpu, temperatūru var regulēt individuāli ar sildķermeņa termostatiskā ventiļa palīdzību. Ja vadošajā telpā vajag ieregulēt temperatūru, kas ir zemāka kā pārējās telpās, tad ieregulējiet temperatūras regulatoru uz šo temperatūru un noslēdziet sildķermeņus ar termostatisko ventili.

LV

Apkures temperatūras samazināšana nakts laikā

Pazeminot telpas temperatūru nakts vai dienas laikā var panākt ievērojamu degvielas ekonomiju. Temperatūras pazemināšana telpā par 1K var nodrošināt līdz 5% enerģijas ekonomiju. Taču nav lietderīgi pazemināt temperatūru telpā zem 15°C. Atbilstošie ieteikumi minēti instrukcijās par regulatoru ekspluatāciju.

Karstais ūdens

Jo zemāka temperatūra ir ieregulēta, jo augstāks ir enerģijas ekonomijas līmenis. Iekārtas ekspluatācija ar ūdens patēriņa pieteikšanu nodrošina maksimālu gāzes un ūdens ekonomiju.

Tagad Jūs esat informēti, kā ar *Junkers* gāzes iekārtu palīdzību var nodrošināt maksimāli ekonomisku apkuri. Ja Jums rodas papildjautājumi, ieteicam griezties pie speciālista, kas veica iekārtas montāžu, vai nosūtīt mums rakstveida pieprasījumu.

EST

Ökonoomne kuumutus

Seadme konstruktsioon on selline, et tema kasutamine eeldab minimaalset võimalikku gaasikulu ja kahjulikku mõju ümbritsevale keskkonnale koos maksimaalse mugavuse loomisega kasutajale. Gaasi juurdevoolu põletisse reguleeritakse vastavalt ruumi ettenähtud soojatarbimisega. Soojatarbimise alanemisel põleti töötab väiksema leegiga. Spetsialist nimetab sellist protsessi "sujuvaks" reguleerimiseks. Sujuva reguleerimise korral temperatuuri kõikumised vähenevad, aga soojusjaotus ruumi mahu ulatuses muutub ühtlasemaks. Sel moel saavutatakse olukord, mil pikaajalise töö jooksul antud seade tarbib vähem gaasi, kui seade, mis töötab pideva sisse- ja väljalülitamise režiimis.

Kütte seadistamine

Kehtivate normide ja määrustega on ette nähtud kasutada küttesüsteemides kas ruumitemperatuuriregulaatoreid või siis välistemperatuuriga juhitavaid temperatuuriregulaatoreid, aga samuti küttekehade termostaatventiile.

Küttesüsteemid, mis on varustatud ruumitemperatuuri termoregulaatoritega TR...

Ruum, milles on paigutatud termoregulaator, määrab temperatuuri ülejäänud ruumides, kuhu on paigutatud antud küttesüsteem (baasruum). Sellesse ruumi ei tohi paigaldada küttekehadele termostaat-ventiile.

Seadme termoregulaator tuleb seadistada küttesüsteemi maksimaalsele arvestuslikule temperatuurile.

Regulaatori asendis E saavutatakse maksimaalne pealevoolutemperatuur 75°C.

Igas ruumis, välja arvatud baasruum, temperatuuri võib reguleerida individuaalselt, küttekehade termostaat-ventiilide abil. Juhul, kui baas-ruumis soovitakse seadistada

madalamat temperatuuri, kui ülejäänud ruumides, siis seadistage temperatuur ülejäänud ruumide temperatuurile ja lülitage baasruumi küttekehad välja termostaat-ventiili abil.

Kütterežiimi vähendamine öisel ajal

Ruumitemperatuuri vähendamisega päeval või öisel ajal saavutatakse märgatav kütuse kokkuhoid. Ruumitemperatuuri alandamisega 1 K võrra võib kokku hoida 5% energiat. Samal ajal pole otstarbekas alandada ruumitemperatuuri alla 15°C. Vastavad soovitusel tuuakse ära regulaatori kasutusjuhendites.

Kuum vesi

Mida madalam on termoregulaatori seadistustävi, seda suurem on energia kokkuhoid. Seadme kasutamine soojustarbimise märguandega tagab maksimaalse gaasi ja vee kokkuhoiu.

Nüüd olete Te informeeritud, kuidas *Junkers* gaasi-seadmete abil tagada maksimaalse kokkuhoiu režiim küttesel. Juhul, kui Teil tekib lisaküsimusi, soovime teid pöörduda seadme paigalduse teostanud spetsialisti poole, või saata meile kirjalik järelepärimine.

LT

Šildykite taupiai

Šildymo prietaisas sukonstruotas taip, kad dujų sunaudojimas ir poveikis aplinkai būtų kuo mažesni, o patalpoje būtų kaip galima jaukiau. Dujų padavimą į degiklį valdo konkretaus buto šilumos poreikis. Jeigu šilumos reikia mažiau, prietaisas veikia mažu galingumu. Specialistas šį procesą vadina pastoviu arba tolydžiu reguliavimu. Šio pastovaus reguliavimo metu ypač sumažėja temperatūros svyravimai ir pagerėja šilumos pasiskirstymas patalpose. Šiuo atveju gali būti taip, kad prietaisas veikia ilgiau, tačiau dujų sunaudoja mažiau už kitą prietaisą, kuris automatiškai tik įsijungia ar išsijungia.

Šildymo reguliavimas

Pagal galiojančius standartus ir įstatymus patalpos temperatūra gali būti reguliuojama patalpos temperatūros reguliatoriais arba termostatuojančiais radiatorių vožtuvais.

Šildymo sistemos ir patalpos temperatūros reguliatoriai TR...

Patalpoje, kurioje yra patalpos temperatūros reguliatorius, nulemia taip pat ir kitų patalpų temperatūrą. Todėl ji dar vadinama pagrindine (valdančia) patalpa. Šios patalpos radiatoriuose neturi būti jokių termostatuojančių vožtuvų.

Šildymo prietaiso temperatūros reguliatoriumi nustatoma pageidaujama į šildymo sistemą ištekančio srauto

temperatūra. Regulatoriaus rankenėle nustačius "E", į šildymo sistemą iš katilo tekės ne karštesnis, kaip 75°C srautas.

Kiekvienoje patalpoje (išskyrus pagrindinę patalpą) pageidaujama temperatūra gali būti pasirenkama ir nustatoma termostatuojančiais radiatorių vožtuvais. Jeigu pageidaujate, kad pagrindinėje patalpoje būtų vėsiau, nei kitose patalpose, patalpos temperatūros reguliatoriuje palikite anksčiau nustatytą temperatūrą, prisukite radiatoriaus vožtuvą ir šilumos padavimas sumažės.

Šildymas pažemintos temperatūros srautu nakties metu

Sumažinus patalpos temperatūrą dienos ar nakties metu galima sutaupyti daug kuro. Sumažinus temperatūrą 1 K, energijos ekonomija gali siekti 5 %. Tačiau nepatartina patalpas atvėsinti labiau, negu iki 15°C. Atitinkamas instrukcijas ir patarimus apie tai, ką daryti, rasite regulatoriaus instrukcijoje.

Šiltas vanduo

Pasirinkus ir temperatūros regulatoriaus rankenėle nustačius žemesnę šilto vandens temperatūrą, sutaupysite daug energijos.

Daugiausia dujų ir vandens sutaupysite, jei šilto vandens paruošimą valdys funkcija, įjungiamą šilto vandens poreikio signalu.

Dabar Jūs žinote kaip ekonomiškai gali šildyti *Junkers* dujinis šildymo katilas. Jeigu Jūs turėtumėte klausimų, kreipkitės į katilą prijungusią firmą ar jos specialistus arba parašykite mums.

RUS

Экономный нагрев

Конструкция установки такова, что ее эксплуатация предполагает совмещение минимально возможных расхода газа и вредного воздействия на окружающую среду с созданием максимальной комфортности пользователю. Подача газа к горелке регулируется в соответствии с установленным теплотреблением помещения. При снижении теплотребления горелка работает с меньшим пламенем. Специалисты называют подобный процесс "плавным" регулированием. При плавном регулировании колебания температуры уменьшаются, а теплораспределение в объеме помещения становится более равномерным. Таким образом достигается положение, когда при более длительной работе эта установка расходует меньше газа, чем установка, работающая в режиме постоянного включения и выключения.

Регулирование отопления

Действующими нормами и положениями предписывается использовать для систем отопления либо регуляторы температуры помещения, либо регуляторы температуры от наружной температуры, а также термостатические клапаны нагревателей.

Системы отопления, оснащенные регуляторами температуры помещения TR...

Помещение, в котором установлен регулятор температуры, определяет температуру в остальных помещениях, на которые распространяется эта система отопления (базовое помещение). В этом помещении нельзя устанавливать термостатические клапаны радиаторов.

Регулятор установки следует настроить на максимальную расчетную температуру системы отопления. В положении регулятора **E** достигается максимальная температура в трубопроводе подачи 75°C.

В каждом из помещений, за исключением базового помещения, температуру можно регулировать индивидуально, с помощью термостатических клапанов радиатора. Если в базовом помещении надо установить более низкую температуру, чем в остальных помещениях, то настройте регулятор на эту температуру и заглушите радиатор термостатическим клапаном.

Снижение режима отопления в ночное время

Снижением температуры помещения в дневное или ночное время достигается значительная экономия топлива. Снижение температуры в помещении на 1 K может обеспечить экономию до 5% энергии. Однако нецелесообразно снижать температуру в помещении ниже 15°C. Соответствующие рекомендации приводятся в инструкциях по эксплуатации регуляторов.

Горячая вода

Чем ниже уровень настройки регулятора, тем выше уровень экономии энергии. Эксплуатация установки в режиме заявленной потребности обеспечивает максимальную экономию расхода газа и воды.

Теперь Вы осведомлены, как с помощью газовых установок *Junkers* можно обеспечить максимально экономный режим отопления. При появлении у Вас дополнительных вопросов рекомендуем обращаться к специалистам, производившим монтаж установки, или направить нам письменный запрос.

4. Vispārīgi/ Üldandmed seadme kohta/ Bendroji dalis/ Общие замечания

LV

Īsa ekspluatācijas instrukcija

Īsa ekspluatācijas instrukcija atrodas kreisajā pusē aiz vadības pults vāka.

Iekārtas aizsargapvalka profilakse

Iekārtas aizsargapvalku noslaucīt ar mitru lupatiņu. Šim nolūkam nedrīkst izmantot abrazīvus vai agresīvus mazgāšanas līdzekļus.

Iekārtas dati

Vēršoties servisa dienestā, ieteicams paziņot Jūsu iekārtas precīzus datus. Šie dati minēti uz iekārtas iesaiņojuma vai uz uzlīmes ar iekārtas tipa norādi (skat. 295 poz., 6. lpp).

EST

Kasutamise lühijuhend

Kasutamise lühijuhend on vasakul juhtimispldli kaane taga.

Seadme kaitseümbrise puhastamine

Seadme kaitseümbrist puhastada, hõõrudes niiske lapiga. Ei ole lubatav selleks otstarbeks kasutada abrasiiv- või agressiivseid puhastusvahendeid.

Seadme andmed

Pöördumisel hooldusteenistusse on soovitatav teatada sellele Teie seadme täpsed andmed. Need andmed on ära toodud seadme firmasildil või kleebisel, seadme tüübi äranäitamiseks (vt. lk. 6, pos. 295).

Gāzes apkures iekārtas apzīmējums (piem., ZWA 24-1 A...)/

Gaasi-kütteseadme tāhistus (näiteks ZWA 24-1 A...)/

Prietaiso žymėjimas (pvz., ZWA 24-1 A...)/

Обозначение газовой отопительной установки (например, ZWA 24-1 A...):

Izgatavošanas datums (FD)/ Valmistamise kuupäev (FD)/ Pagaminimo data (FD)/ Дата изготовления (FD):

Ekspluatācijā nodošanas datums/ Kasutuselevõtmise kuupäev/ Perdavimo eksploatacijai data/ Дата ввода в эксплуатацию:

Apkures sistēmas montāžu veica/ Seadme paigaldamise teostas/
Šildymo sistema prijungė/ Монтаж системы отопления произвел:

LT

Trumpa aptarnavimo instrukcija

Trumpa aptarnavimo instrukcija yra kairėje pusėje už valdymo skydelio.

Apvalkalo gaubto valymas

Apvalkalo gaubtą valykite drėgna škepetu. Nenaudokite jokių abrazyvinių ar agresyvių valymo priemonių.

Šildymo prietaiso duomenys

Jeigu kreipsitės į *JUNKERS* specialistus, jums pravers tikslius duomenys apie savo šildymo prietaisą. Šiuos duomenis Jūs rasite modelio etiketėje arba ant modelio etiketės lipduko (žr. poz. 295, 6 pav.).

RUS

Краткая инструкция по эксплуатации

Краткая инструкция по эксплуатации находится слева за крышкой пульта управления.

Профилактика защитного кожуха установки

Защитный кожух установки протереть влажной тряпкой. Не допускается использование для этих целей абразивных или агрессивных моющих средств.

Данные установки

При обращениях в сервисную службу желательно сообщить ей точные данные Вашей установки. Эти данные приводятся на ее фирменной табличке, или на липкой этикетке с указанием типа установки (см. стр. 6, поз. 295).